

tegn.tv

Om tegn.tv



6 julesanger på tegnspråk
Fremført av tegnspråkartistene Ragna Huse og David Fraser!



En julefortelling (2018)
Dickens' klassiske juleventyr på norsk tegnspråk!



Førstemann som pissa på månen
Et romfartsventyr på norsk tegnspråk!



Gårsdagens helter
Dokumentarfilmen tar for seg noen av Norges Døveforbunds høydepunkter opp gjennom historien.



På hjul med Deaf Riders
Minidokumentar om en tegnspråklig MC-klubb i Vestfold.



Guttestreker
Humoristiske fortellinger fra livet på deveskolen på 80-tallet.



Når alle sover
Om natten når alle sover, kommer Boba. Ingen vet det. Ingen ser det. Unntatt én.



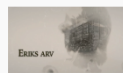
Stille sanger
«Stille sanger» av Anette Gilje. Oversatt og fremført på tegnspråk av Ragna Huse.



Politimannen som brukte smøkk
En bok om å slutte med noe godt Videobok for barn.



De utvalgte
Hvordan er det å leve i en verden der lyd ikke er en del av sansene våre?



Eriks arv
Vi følger Erik Call i hans jakt på identitet og sine norske røtter i Luster i Sogn.



Sketsjer på tegnspråk
Hvor mange dave trengs for å skilte en lypsiere?



JAKTEN PÅ DET GODE ARBEIDSLIV
Informasjonsfilm om dave i arbeidslivet.



Hjelp! Barnet mitt hører ikke!
Informasjonsserie for foreldre til dave/hørselshemmede barn.



Keir Evjen på Røst
Etter 30 år i Oslo, flyttet Keir Evjen tilbake til Røst - 115 km nord for Polarsirkelen.



Utrydningstruede fortellinger
Eldre dave forteller om deres liv før, under og etter skolen



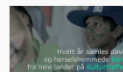
Solsystemet
Faktabok på norsk tegnspråk om solsystemet.



HUSK MEG
Informasjonsfilm på norsk tegnspråk om demens.



Psykisk helse
Informasjonsfilmserie på norsk tegnspråk om psykisk helse.



Kulturtreffet 2016
Reportasje fra Kulturtreffet 2016 på Chateau l'Heu i Oslo i regi av Starged.



Sveve litt for godt
Bakofilmen om musikkvideoen «Å» hvor Raur eksperimenterer med tegnspråk.



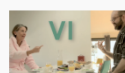
Roar
Daglig leder for Bergen Devesenter pensjoneres. Styret ansetter Roar som etterfølger, men det går ikke helt knirkfritt!



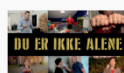
Om samliv
Informasjonsfilm basert på PREP - et forebyggende program som styrker samliv.



TRICKFILM
Et herlig stykke nostalgi fra Bergens Deves Ungdomsklubb, med intervju av gutta bak kamera - 42 år etter!



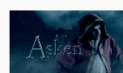
VI
Duetten «VI» på tegnspråk er fra Jensesgrupps plate «En reis i tid og dobbeltrom» og er en laumakt hylllest til tosomheten i hverdagen.



Du er ikke alene
Informasjonsfilm om vold i nære relasjoner - inneholder en faktabok og to kortfilmer som gir et innblikk i parforhold preget av ulike former for vold.



Tegnspråk inkluderer
En liten reklamefilm som viser hvor stor forskjell tegnspråk kan utgiere. Vist på TV2 og TVillorge.



Asken
To magikere er på jakt etter en seriemorder. Sporet fører dem til en landsby - og plutselig er morderen midt blant dem!



Fordømt
En morder slipper ut av fengselet og begår en ny kriminell handling. Men det er noe som ikke stemmer helt.



Ny datter
En ung beiler møter motstand fra sin ukjendte far, som ikke er villig til å la datteren bli kurisert.



Et celebert besøk
Ikke bare bare når selveste Mr. tegnspråklige Bean anlegger Bergen Devesenter en visitt!



Det er alltid lurt å kunne flere språk
En liten reklamefilm om fordelene med å kunne svette mellom språk! Tidligere vist på TV2.



superiell

Beslyst av ÅndsverkHoven 2019

Mars 2019

Finn Arild Thordarson (prosjektleder)

Forord

Dette prosjektet er et eksempel på at tålmodighet og utholdenhet kan gi gode resultatet. Første gang jeg fikk tanken om at det norske tegnspråkmiljøet trengte et digitalt «folkebibliotek» var allerede rundt 2009. Jeg luftet tanken internt i Døveforbundet om en egen enhet for arkiv og media, som styremedlem fra 2010 til 2016. Jeg fikk stort sett positiv respons.

Dagens tegn.tv er i praksis vokst fram gjennom flere Extraprosjekter. Jeg begynte å jobbe systematisk med dette i 2013, gjennom forprosjektet "Forprosjekt norsk videoarkiv for tegnspråk" (2013/RBM11210). Dette var et ettårig prosjekt som ble avsluttet 31.12.2013, og videreført med dette prosjektet fra 1.1.2017 til 31.12.2018. I mellomtiden etablerte vi Supervisuell og produserte flere informasjonsfilmprosjekter med støtte fra ExtraStiftelsen som er blitt publisert på tegn.tv.

Vi ser at tegn.tv er viktig for døvesamfunnet, fordi det er demokratiserende og gir flere muligheter for frivillige og profesjonelle i døvesamfunnet. Det er blitt ønsket velkommen som et viktig bidrag til et tegnspråklig mediemangfold i Norge av både privatpersoner og Norges Døveforbund. Vi trenger en uavhengig plattform hvor alle som lager tegnspråkfilm kan bli sett og publisert.

Tegn.tv er det norske tegnspråksamfunnets felles medieplattform og er kommet for å bli.

Sandefjord, 22. mars 2019



Sammendrag

Tegn.tv er basert på forprosjektet «Norsk videoarkiv for tegnspråk» (2013/RBM11210), og har blitt gradvis utviklet av Supervisuell som deloppgave gjennom flere informasjonsprosjekter – alle med støtte fra ExtraStiftelsen. Hovedprosjektet med å etablere tegn.tv ble gjennomført i 2017 og 2018. Formålet er å etablere en felles nett-tv kanal/formidlingsplattform som gjør tegnspråkfilm fritt tilgjengelig for alle i Norge, med døve og hørselshemmede som kjernemålgruppe. Tegn.tv skal også gi frivillige filmskapere en mulighet til å få vist fram sine produksjoner, og dermed bidra til mer tilgjengelighet for filmskapere. I tillegg skal tegn.tv legge ut eksisterende tegnspråkfilmer på nett som tidligere har vært vanskelig tilgjengelig eller ikke tilgjengelig på nett i det hele tatt. Selve webportalen tegn.tv ble implementert januar 2018. Prosjektet videreføres fra og med 2019 av Supervisuell med støtte fra Nasjonalbiblioteket.

Bakgrunn for prosjektet

Den opprinnelige bakgrunnen for tegn.tv beskrives slik i søknaden til forprosjektet 2013/RBM11210:

«I Norge kan hvem som helst gå inn i et bibliotek og ha direkte tilgang til mer lesestoff enn man klarer å lese i løpet av et liv. Litteratur og informasjon i tekstform er tilgjengelig overalt, og har vært produsert i hundrevis av år, og blitt tatt vare på.

Men for døve i Norge, er tilgangen til eget språkmateriale svært begrenset. Det finnes ingen sentral samling av tegnspråkmateriale. Det som fins, er spredt og vanskelig tilgjengelig.»

Vi ønsket å lage en felles samleside for all film som er på eller om tegnspråk, og gjøre dette lett tilgjengelig for publikum. Som en deloppgave i et annet Extraprosjekt (2015/FB5179) opprettet vi i januar 2016 nettstedet **Tegnspråkarkivet BETA** plassert på et underdomene hos Supervisuell.

Dagens **tegn.tv** er en videreutvikling av dette, og ble i januar 2018 skilt ut som et eget nettsted. I 2019 vil tegn.tv også bli skilt ut organisasjonsmessig som en egen distribusjonsenhet i sosiale medier – med andre ord vil vi gjøre et skille mellom Supervisuell som produsent og tegn.tv som en distributør.

Et sentralt prinsipp er at tegn.tv skal være åpent for **frivillige** og for andre produsenter som er mer eller mindre formelt organiserte. Det kan være profesjonelle som lager bare en film som er relatert til tegnspråk, og mangler en distribusjonskanal som treffer målgruppen. Eller det kan være frivillige privatpersoner eller grupper som lager en film, og ikke har en distribusjonsplattform. For eksempel er filmen «Et celebert besøk» laget av Bergen Døvesenters teatergruppe og lagt ut på tegn.tv. I skrivende stund er det 32 filmer/serier på tegn.tv, og bare 9 av disse er laget av Supervisuell. Blant de resterende 23 produksjonene er 7 laget av frivillige personer eller grupper.

Et annet prinsipp for tegn.tv er **tilgjengelighet**. Noen av filmene som ligger på tegn.tv i dag var tidligere kun tilgjengelig på DVD (noen av disse er også tidligere Extraprosjekter), mens andre var lagt ut på nettsider som "ingen" visste om. Det er fremdeles mange tegnspråkfilmproduksjoner laget i nyere tid (fram til ca. 2015) som ikke er tilgjengelig på nett. Vi jobber kontinuerlig med å samle inn og bearbeide slike produksjoner for publisering på tegn.tv.

Film har alltid vært en viktig del av døves historie og kultur, men merkelig nok har det ikke eksistert ett samlet sted for å publisere tegnspråkrelatert film på nett før dette prosjektet.

Prosjektgjennomføring

Vi har gjennomført de følgende målsetningene i prosjektbeskrivelsen:

- Etablert tegn.tv som eget nettsted basert på rammeverket for Tegnspråkarkivet BETA
- Lagt inn flere tegnspråkfiler, både andre sine produksjoner, våre egne produksjoner samt bearbeidet tidligere produksjoner slik at de kunne publiseres på nett
- Markedsført og gjort kjent tegn.tv i målgruppen, gjennom å publisere nye filmer jevnlig og bruke ressurser på å markedsføre de enkelte produksjonene som del av tegn.tv
- Inspirere og invitere frivillige filmskapere til å bidra til tegn.tv
- Presentere og fortelle om tegn.tv på forskjellige møteplasser som f.eks døveforeninger, Døves Kulturdager, seminarer og forelesninger

Det eneste konkrete målsetningen vi ikke har gjennomført ennå er å implementere metadata-søkefunksjonen, men det vil komme på plass etter hvert.

En målsetning for prosjektet som ikke var spesifisert i avsnittet om målsetning, men som ble omtalt i avsnittet om videreføring i prosjektsøknaden, var å kunne etablere en varig drift av tegn.tv. Dette er egentlig et overordnet mål – kanskje det viktigste målet – for hele prosjektet, men vi var ikke så optimistiske at vi definerte det klart som et av resultatmålene.

Men nettopp dette punktet skulle vise seg å bli en omfattende del av prosjektaktiviteten. Vi brukte mye tid på å arbeide for å etablere en varig ordning for drift etter prosjektperioden. Det resulterte i at Supervisuell høsten 2018 etter dialog med Nasjonalbiblioteket mottok midler for videreføring av tegn.tv. Vi har foreløpig mottatt støtte for å opprettholde og drifte tegn.tv ut 2019 og regner med at det vil fortsette i overskuelig framtid. Vi har også signert en avtale med Norges Døveforbund for å synliggjøre Supervisuelles ansvar for å drifte tegn.tv på permanent basis etter prosjektperioden.

Vi ser at en slik løsning er det som i best mulig grad ivaretar det overordnede målet for prosjektet.

Resultater og resultatvurdering

Resultatene av prosjektet er <http://tegn.tv>

Vi har også fått støtte til videre drift av tegn.tv av Nasjonalbiblioteket.

Vi vurderer dette som et vellykket resultat av prosjektet. Døve og hørselshemmede i Norge har nå fått en uavhengig nett-tv kanal for tegnspråklig film eller film som på andre vis er relatert til døve/hørselshemmede. Tegn.tv skal være gratis og fritt tilgjengelig for alle og gi frivillige filmskapere muligheter til å bli sett. Dette bidrar til økt frivillig innsats og til flere muligheter for døve og hørselshemmede til å utvikle seg innen filmskaping.

Videreføring

Prosjektet videreføres nå som nett-tv kanalen tegn.tv som drives av Supervisuell med støtte fra Nasjonalbiblioteket. Som kanal vil tegn.tv også i 2019 bli skilt ut som en egen aktør på nett og i sosiale medier, slik at vi får et operasjonelt skille mellom Supervisuell som medieprodusent og tegn.tv som kanal og formidlingsplattform.